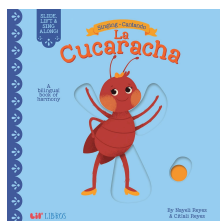




2025 Premio Español CLEL Bell Nominations

CANTAR/SING

Sub-committee team: Vera Atilano, Jace Furches and Carina Oliva Quiroz



La Cucaracha: A Bilingual Book of Harmony

de Nayeli Reyes (Author), Citlali Reyes (Illustrator)

Editorial : Lil' Libros

Fecha de publicación : 13 Agosto 2024

ISBN-13 : 978-1948066464

This bilingual board book, written by a Mexican author and illustrated by a Mexican artist, brings a classic song with a twist to a new generation. I have had the opportunity to read La cucaracha to many preschool classrooms. To my delight the children knew the song, demonstrating how this bit of folklore is sung and cherished in their homes.



Canción del desierto

de Laekan Zea Kemp (Author), Beatriz Gutiérrez Hernández (Illustrator)

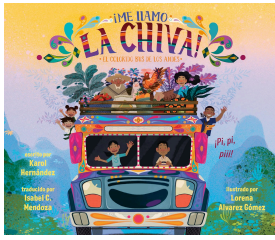
Editorial : Neal Porter Books

Fecha de publicación : 4 Junio 2024

ISBN-13 : 978-0823457977

This picture book contains simple text and has a certain poetic, musical feel.

Although it lacks a rhyme, we appreciate how the music mirrors nature both in sound and content. The reader could definitely reflect on the musical sounds in nature from their own surroundings and the musical connection between humans, environment, ancestors; singers, dancers, and musicians. Detailed illustrations are wonderful.



¡Me llamo la Chiva!: El colorido bus de Los Andes

de Karol Hernández (Author), Lorena Alvarez Gómez (Illustrator), Isabel Mendoza (Translator)

Editorial : Dial Books

Fecha de publicación : 27 Agosto 2024

ISBN-13 : 978-0593699720

Beautifully illustrated picture book. Illustrations and rhyming text showcase the chiva, a colorful South American bus, the collective spirit of its people, and the unity of the community when trouble comes. There are rhyming stanzas on different pages, musical notes, instruments, both humans and birds singing throughout the book.



Juntos en familia

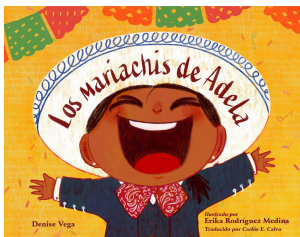
de Dan Saks (Author), Brooke Smart (Illustrator), Yanitzia Canetti (Translator)

Editorial : Rise x Penguin Workshop

Fecha de publicación : 18 Junio 2024

ISBN-13 : 978-0593752326

This board book is a celebration of family and music. It is a rhyming, light-hearted celebration of families being and belonging together, and highlights specific scenarios like singing songs, dancing, and listening together. Ultimately, the themes of family, love, belonging, song and its appeal to young readers are all strong reasons to consider "Juntos en familia" for the SING category.



Los mariachis de Adela

de Denise Vega (Author), Erika Rodriguez Medina (Illustrator)

Editorial : Charlesbridge

Fecha de publicación : 13 Agosto 2024

ISBN-13 : 978-1623544447

There is a lot of music presented in the book and the reader can mirror the sounds that Adela makes as she pretends to play all of the different instruments.

It represents modeling music and singing while representing Mexican culture and family.



¡Boogie en el Bronx!

de Jackie Azúa Kramer (Author), Jana Glatt (Illustrator)

Editorial : Barefoot Books

Fecha de publicación : 12 Marzo 2024

ISBN-13 : 979-8888591116

This book is written as a singalong book with rhyming and counting features that celebrates different styles of Latin, Afro-Latin, and African American dance and music. It encourages readers to engage with the rhythm and music through singing. It's upbeat story and clever illustrations about residents in a Bronx high-rise dancing their way to a block party makes it a fun and engaging way to experience the music. The singalong format with a QR code that caregivers can access to listen to the song makes it a great contender for Sing.



Angélica y la güira

de Angie Cruz (Author), Luz Batista (Illustrator)

Editorial : Kokila

Fecha de publicación : 30 Julio 2024

ISBN-13 : 978-0593406014

Angélica y la Güira is a compelling picture book that would make a strong candidate for a SING Award nomination due to its beautiful blend of themes, engaging narrative, and powerful message. The book is written by a

Dominican American author and celebrates culture and the power of music to connect generations and communities, particularly focusing on the cultural significance of the güira, a Dominican percussion instrument. It showcases how Angélica embraces her heritage through music, even when others initially dismiss her instrument's sound. The vibrant illustrations complement the lyrical and heartfelt text. The use of onomatopoeia adds to the rhythmic quality of the storytelling. These elements combined make Angélica and la Güira a heartwarming and inspiring story that promotes music, culture, and self-acceptance, making it a deserving nominee for the SING Award.



Gloriana, presente. De la República Dominicana al Bronx / Gloriana, Presente. A First Day of School Story

Editorial : Vintage Español

Fecha de publicación : 30 Julio 2024

ISBN-13 : 979-8890981189

This picture book tells a story centred on the first day of school, exploring themes of family, overcoming fears, and acts of bravery. Written with clear and correct grammar, the narrative incorporates musical elements, including references to "Bachata." The book prides itself on diversity and inclusivity, authored by a New York native with Afro-Latin, Dominican, and Puerto Rican heritage. The innovative and engaging illustrations are created by an illustrator from the Dominican Republic.



Eloísa y su ventanita musical

de Margarita Engle (Author), John Parra (Illustrator), Emily Carrero Mustelier (Translator)

Editorial : Atheneum Books for Young Readers

Fecha de publicación : 27 Agosto 2024

ISBN-13 : 978-1665960779

This picture book blends a family narrative with elements of urban culture, introducing vocabulary related to musical instruments. Visuals depict a band, various instruments and their use, music notation, and scenes of dancing. The content emphasizes diversity and inclusion. The volume also includes an author's note and detailed descriptions of each instrument. The author is Cuban American.



Un mundo sin música

Editorial : Hola monstruo

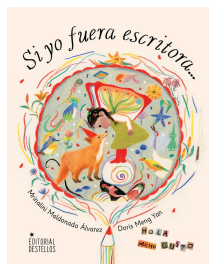
Fecha de publicación : 6 noviembre 2023

ISBN-13 : 978-8412720501

This picture book presents a comprehensive overview of music history, highlighting developments from adult to children's music. It explores the transition from traditional instruments to innovative creations by young learners, as well as the progression from classical compositions to contemporary works. The content includes discussion of vocalists, musical ensembles, instruments, and musical notation. Contributions are made by Spanish-speaking writers from Spain and Honduras. The illustrations, created by a Spanish-speaking illustrator from Spain, are of exceptional quality and demonstrate meticulous attention to detail.

ESCRIBIR/WRITE

Sub-committee team: Karina Morrow and Kate Fitzpatrick



Si yo fuera escritora

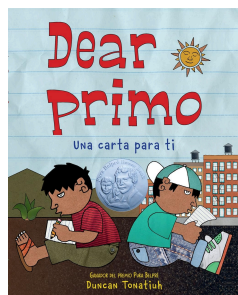
de Mrinalini Maldonado (Author), Doris Meng Yan (Illustrator)

Editorial : Editorial Destellos

Fecha de publicación : 17 Mayo 2024

ISBN-13 : 978-1958479179

This book offers a wonderful narrative, providing children with a chance to imagine all the experiences they might one day have and stories they could write if they were authors. It also creates a lovely opportunity for parents and caregivers to connect through similar stories and perhaps even write their own. Furthermore, the book features beautiful colors and illustrations.



Dear primo: Una carta para ti

de Duncan Tonatiuh (Author, illustrator)

Editorial : Harry N. Abrams

Fecha de publicación : 6 Agosto 2024

ISBN-13 : 978-1419775802

This book shows interaction through writing letters between two cousins. It is culturally relevant, and includes day to day activities. Caregivers and children can talk about day to day activities they do, start a journal, or write letters to tell someone about their daily activities.



El mundo de Gusanito. Números

de Esther van den Berg (Author, Illustrator)

Editorial : Clavis

Fecha de publicación : 30 Julio 2024

ISBN-13 : 979-8890630117

Caregivers and children can trace the numbers, count objects, and trace Gusanito's path. This helps build writing skills. There is also a lot of interaction with the book.



Una hermosa casa para pájaros / A Beautiful House for Birds

de Grace Lin (Author, Illustrator), Carlos E. Calvo (Translator)

Editorial : Charlesbridge

Fecha de publicación : 14 Mayo 2024

ISBN-13 : 978-1623544058

This is a really nice board book to illustrate early literacy and writing. It's interactive - there are questions throughout, and it encourages readers to trace and make patterns. We love that it's simple, bilingual, and a board book.



La magia de las letras

de Elisa Reyes (Author), Los Cokitos (Author)

Editorial : PENGUIN KIDS

Fecha de publicación : 11 Abril 2024

ISBN-13 : 978-8419511942

The author weaves a magical story with charming phrases that capture children's attention, and the rhymes make it even more enjoyable. Plus, the illustrations are bright and eye-catching, keeping young readers engrossed in the drawing and the teaching behind the story, which is brimming with magic and charisma.



Hello Hands - Hola manos

de Aya Khalil (Author)

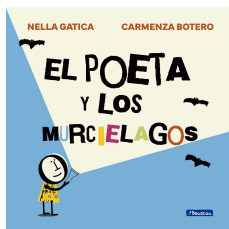
Editorial : Barefoot Books

Fecha de publicación : 9 Septiembre 2025

ISBN-13 : 979-8888591055

This is an excellent, beautiful, and bilingual book about hands. In my opinion, it's aimed for babies and their caregivers, giving them the opportunity to discuss everything their hands can do in a fun and engaging way.

Getting to know and playing with hands is the starting point for developing fine motor skills and the muscles needed for writing.



El poeta y los murciélagos

de Carmenza Botero (Author), Nella Gatica (Author)

Editorial : Beascoa

Fecha de publicación : 22 Abril 2025

ISBN-13 : 978-9588983530

We like the playful letters, the rhyming text, and the emphasis on vowel sounds made by the different letters. Great for this age group.



El vuelo de mosquita

de Ziggy Hanaor (Author), Alice Blowscher (Author)

Editorial : Oceano Travesia

Fecha de publicación : 6 Enero 2025

ISBN-13 : 978-6075577821

Great for pre-school. Children can trace the path of mosquita and the other critters, develops fine motor-skills and pre-writing practice. They can trace on paper or in the air. It also includes TALK as mosquita talks with the other critters about her flight paths. It's a unique way to practice writing.



Con las letras

de Yael Frankel

Editorial : Amanuta

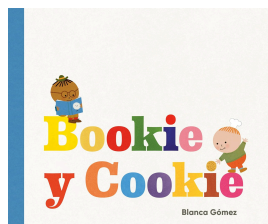
Fecha de publicación : 1 Octubre 2024

ISBN-13 : 978-9563643626

Good example of an alphabet book, simple illustrations. use of the Spanish alphabet and spelling words with different letters.

HABLAR/TALK

Sub Committee: Rosina Revello de Garcia and Gloria Perez-Alvarez



Bookie y Cookie

de Blanca Gómez (Author, Illustrator)

Editorial : Rocky Pond Books

Fecha de publicación : 3 Septiembre 2024

ISBN-13 : 978-0593696804

The story is a dialog between the left and the right page where Bookie and Cookie live respectively. Engaging plot that works well as Social Emotional Learning because of its problem solving and navigating a friendship.



Bye Land, Bye Sea

de René Spencer (Author), Rodolfo Montalvo (Author, Illustrator)

Editorial : Roaring Brook Press

Fecha de publicación : 30 Abril 2024

ISBN-13 : 978-1250246721

Beautifully illustrated and clever bilingual picture book with many layers for engaging in conversations about coming from different places, speaking different languages but being able to help each other regardless of these differences.



La nube de Greta

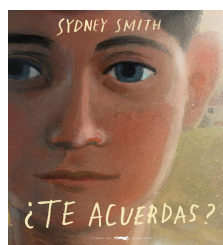
de David Hernández Sevillano (Author), Luisa Vera (Illustrator)

Editorial : NubeOcho

Fecha de publicación : 1 Abril 2025

ISBN-13 : 978-8410406926

A tender, creative story nicely illustrated that sparks wonder and therefore talking.



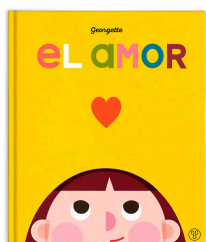
¿Te acuerdas?

Editorial : Libros del Zorro Rojo

Fecha de publicación : 14 Febrero 2024

ISBN-13 : 978-8412782004

The story is simple yet deep, with many layers. The illustrations display sensitivity and depth. Two people remembering together can spark conversation and create new memories, like a collection of infinite images reflected in mirrors.



El Amor

de Georgette (Author, Illustrator), Alba Pagan (Translator)

Editorial : Editorial Ecomi S.L.

Fecha de publicación : 1 Marzo 2024

ISBN-13 : 978-8419262424

Creative illustrations that show diversity in age and race and easy text, showing what love is from different perspectives.



El amor más grande

de Megan Jacobson (Author), Beck Feiner (Illustrator)

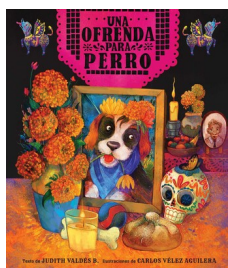
Editorial : NubeOcho

Fecha de publicación : 7 Noviembre 2023

ISBN-13 : 978-8419253859

Colorful yet simple illustrations support easy to understand, meaningful text.

Supports inclusivity and diversity. Promotes conversations: what is big? What do you see on this page? point at the alien with the banner, etc. The plot is repetitive, creating anticipation for the young and older reader.



Ofrenda para Perro

de Judith Valdés B. (Author), Carlos Vélez Aguilera (Illustrator)

Editorial : little bee books

Fecha de publicación : 5 Septiembre 2023

ISBN-13 : 978-1499813876

Beautiful illustrations and story depicting the experience of losing a family pet and how its memory is celebrated during the traditional Holiday of Day of the Dead.. This book is an excellent representation of a family living in Mexico, the day of the death tradition, and the grief after losing a pet.



Pepita y Bebita

Ruth Behar (Author), Gabriel Frye-Behar (Author), Maribel Lechuga (Illustrator)

Editorial : Knopf Books for Young Readers

Fecha de publicación : 12 Septiembre 2023

ISBN-13 : 978-0593566985

Encourages talk through a familiar situation, the arrival of a new baby from a big "sister" (the family dog) perspective. Very nicely illustrated, parents and grandparents are part of the story. This book was released simultaneously in English and Spanish. This book definitely promotes conversation.



Grandma's Hair Is Ankle Length / El cabello de Abuela le llega hasta los tobillos

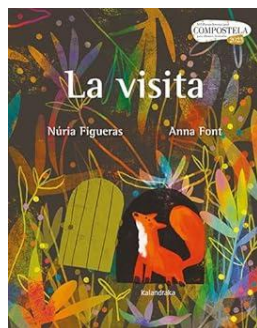
de Adriana Camacho-Church (Author), Carmen Lop (Illustrator)

Editorial : Pinata Books

Fecha de publicación : 4 Abril 2024

ISBN-13 : 978-1558859890

Outstanding illustrations and poetic text honor a girl's cultural ancestry through her grandma's long hair. Some words may be difficult for young kids but it is perfect to start a conversation.



La visita

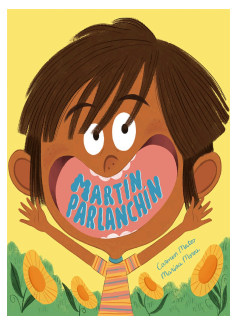
de Núria Figueras (Autor), Anna Font (Ilustrador), Lawrence Schimel (Traductor)

Editorial : Eerdmans Books for Young Readers

Fecha de publicación : 14 Abril 2026

ISBN-13 : 978-0802856555

This book is beautifully illustrated, the plot has a big message for younger and older readers which is to be comfortable with silence, and to listen to your heart.



Martín Parlanchín

de Carmen Mateo (Autor), Marisa Morea (Ilustrador)

Editorial : NubeOcho

Fecha de publicación : 20 Mayo 2025

ISBN-13 : 978-8410074965

This book shows how talking in different situations can be wonderful for communication but when done excessively it can also be a problem. Learning a balance between talking and remaining silent is part of the normal development of kids.



Bebé Ama a Mamá / Baby Loves Mom

de Chela de la Vega (Autor), Teresa Martínez (Ilustrador)

Editorial : duopress

Fecha de publicación : 1 Abril 2025

ISBN-13 : 978-1464220159

A tender bilingual board book narrated from the voice of babies and toddlers showing their interactions with their moms.

JUGAR/PLAY

Sub-committee team: Karen Walker and Vanessa Sandoval



¿Te puedes DESLIZAR como un pingüino?/Can you SLIDE like a penguin?

de Child's Play (Author), Cocoretto; Abi Hall (Illustrator)

Editorial : Child's Play International

Fecha de publicación : 1 Septiembre 2024

ISBN-13 : 978-1786289636

Simple and cute. Demonstrates playful action the reader can do along with the animals. Encourages fun sound effects to make as you play.



¿Puedes CAVAR como un excavadora?/Can you DIG like a digger?

de Child's Play (Author), Cocoretto (Illustrator)

Editorial : Child's Play International

Fecha de publicación : 1 Septiembre 2024

ISBN-13 : 978-1786289667

Great for imitating construction and other vehicles. This story could also be followed along with toys to play with the actions being done by the machines.



Mi día con papá (¡Me gusta leer!)

de Rae Crawford (Author)

Editorial : Holiday House

Fecha de publicación : 23 Julio 2024

ISBN-13 : 978-0823458059

A simple story that shows the play action between child and caregiver, or in this case child and papá. It also models fun ways to play together in everyday life.



Cinco Enormes Dinosaurios/Five Enormous Dinosaurs

de Child's Play International (Author), Annie Kubler (Illustrator), Sarah Dellow (Illustrator)

Editorial : Child's Play International

Fecha de publicación : 31 Marzo 2024

ISBN-13 : 978-1786289674

This story models dress up and pretend. It also approaches early math in a fun way and encourages making silly sounds.



¡Muy verde! / Too Green!

de Sumana Seeboruth (Author), Maribel Castells (Illustrator)

Editorial : Barefoot Books

Fecha de publicación : 8 Agosto 2023

ISBN-13 : 978-1646869947

Sweet story of 2 moms and child that models playful ways to approach and include children in preparing, cooking and trying new foods. Sound effects are also used to demonstrate the playfulness in the process of it all.



Salta Un Poquito/Hop a Little

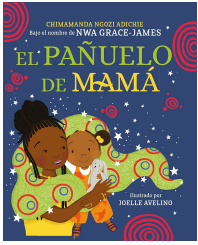
de Child's Play International (Author), Annie Kubler (Illustrator), Sarah Dellow (Illustrator)

Editorial : Child's Play International

Fecha de publicación : 31 Marzo 2024

ISBN-13 : 978-1786289582

Playful actions are shown in the book. Allows the caregiver and child to play as they read.



El pañuelo de mamá

de Chimamanda Ngozi Adichie (Author), Joelle Avelino (Illustrator)

Editorial : Beascoa

Fecha de publicación : 20 Febrero 2024

13 : 978-8448865993

Great examples of PLAY throughout the story, lots of caregiver and child interaction, and models a child pretending to be like mama with imaginative play in a variety of ways. The book mentions play in it and it shows rich play action with multiple caregivers and extended family. It is a colorful and fun interactive book. It is unique and exposes readers to other cultures.



¡Sigamos subiendo!

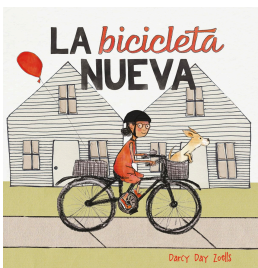
de Baptiste Paul (Author), Jacqueline Alcántara (Illustrator), Roque Raquel Salas Rivera (Translator)

Editorial : Ediciones NorteSur

Fecha de publicación : 8 Octubre 2024

ISBN-13 : 978-0735845664

The illustrations are amazing. Caregiver and child go on a nature walk and are playful throughout their adventure demonstrating nature play and discovery throughout the story.



La Bicicleta Nueva

de Darcy Day Zoells (Author, Illustrator)

Editorial : Clavis

Fecha de publicación : 7 Noviembre 2023

ISBN-13 : 978-1605379869

The story demonstrates how you can use imaginative play. Despite not mentioning the direct action of play it shows that you can pretend to explore even if it's in your own sidewalk.



Mi cama mágica y yo

de Daniela Gamba (Author)

Editorial : La Coccinella

Fecha de publicación : 16 Octubre 2023

ISBN-13 : 978-8855064712

Imaginative and playful story about a child who seems a bit afraid to sleep alone at night until they pretend their bed is looking out for them and playing with them.



¿Quién soy?

de VV. AA (Various Authors)

Editorial : Ediciones Jaguar

Fecha de publicación : 30 Septiembre 2024

ISBN-13 : 978-8418753862

Allows children to play at being animals- actions and sounds. It is fun and interactive with the flaps.



¿Quién salta más? / Who Jumps More?

de Grace Lin (Author, Illustrator), Carlos E. Calvo (Translator)

Editorial : Charlesbridge

Fecha de publicación : 14 Mayo 2024

ISBN-13 : 978-1623544072

Has strong connection to play and early STEAM concepts, which include using math to measure their jumps and exploring the environment as they pretend to be animals in the snow. Caregiver/child suggestions on the back encourage interaction, exploration and more play after the book has been read.



Juntos

Edición en Español de Émilie Chazerand (Autor), Amandine Piu (Ilustrador)

Editorial : Pijama Books

Fecha de publicación : 9 Octubre 2024

ISBN-13 : 978-8419135346

Intergenerational and diverse representation is strong. The story illustrates the different ways we can interact together through a variety of models that include playing and engaging with others as well as playing on one's own.

LEER/READ

Sub-committee team: Lilian Bucio and Claudeth Castellanos



Cuando abres un libro

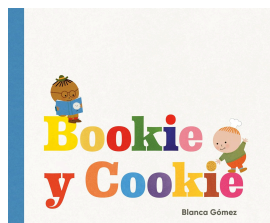
de Caroline Derlatka (Author), Sara Ugolotti (Illustrator), Júlia Gumà Martí (Translator)

Editorial : PICARONA

Fecha de publicación : 26 Agosto 2024

ISBN-13 : 978-8491457350

It teaches children that reading is a doorway to extraordinary worlds, taking them to places they could never go otherwise.



Bookie y Cookie

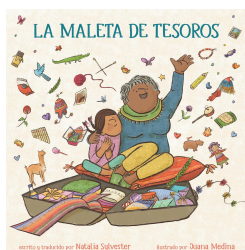
de Blanca Gómez (Author, Illustrator)

Editorial : Rocky Pond Books

Fecha de publicación : 3 Septiembre 2024

ISBN-13 : 978-0593696804

This is a creative and fun book that talks about how trying new things and reading books together makes a strong friendship.



La Maleta de Tesoros

de Natalia Sylvester (Author, Translator), Juana Medina (Illustrator)

Editorial : Dial Books

Fecha de publicación : 16 Abril 2024

ISBN-13 : 978-0593697559

This book depicts the love between a grandmother and her granddaughter. Children can see themselves reflected not only in the illustrations but also in the experiences of visits from relatives who live in other countries. The narrative invites readers to imagine and dream as they read.

Prohibido llorar

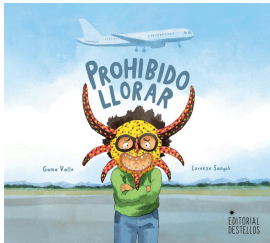
de Gama Valle Rosa (Author), Lorenzo Sangió (Illustrator)

Editorial : Editorial Destello

Fecha de publicación : 24 Mayo 2024

ISBN-13 : 978-1958479193

Through stories, children can recognize and validate their feelings. In this book we see that the child uses reading as a means of comforting himself.



El rescatador de plantas: The Plant Rescuer

de Matthew Rivera (Author)

Editorial : VINTAGE ESPAÑOL INFANTIL JUVENIL

Fecha de publicación : 21 Mayo 2024

ISBN-13 : 979-8890980731

By presenting topics such as science, plants, and conservation, the book invites young readers to ask questions, explore further (like visiting the library) and keep reading to learn more about the world around them.



Isabel y Pedro en su País Nuevo

de C.C. Cárdenas (Author), Aida Khatmullina (Illustrator)

Editorial : Purple Butterfly Press

Fecha de publicación : 8 Octubre 2024

ISBN-13 : 978-1955119580

The book is great for reading aloud with children, helping build strong bonds and showing that reading can be a way to learn English and about a new country.



La magia de las letras

de Elisa Reyes (Author), Los Cokitos (Author)

Editorial : PENGUIN KIDS

Fecha de publicación : 11 Abril 2024

ISBN-13 : 978-8419511942

In the first part of the book, describe a story as a poem. Creating a rhyme using the last word of each sentence.



Gertie no es como todos los perros

de Siski Kalla (Author, Illustrator)

Editorial : Clavis

Fecha de publicación : 22 Octubre 2024

ISBN-13 : 979-8890631329

If there's something specific you're interested in, you can learn about it by reading various books. In this case, the boy learned about behaviors.



Ser valiente cada día

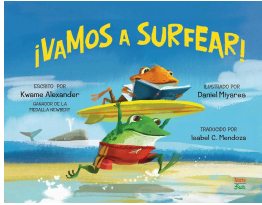
de Trudy Ludwig (Author), Patrice Barton (Illustrator), Júlia Gumà Martí (Translator)

Editorial : PICARONA

Fecha de publicación : 10 Junio 2024

ISBN-13 : 978-8491457343

Social-emotional book that shows a child learning, reading, and talking in front of others while facing her fears.



¡Vamos a surfear!

de Kwame Alexander (Author), Daniel Miyares (Illustrator), Isabel C. Mendoza (Translator)

Editorial : Ediciones NorteSur

Fecha de publicación : 1 Abril 2025

ISBN-13 : 978-0735845800

This captivating book blends an entertaining story with stunning illustrations that suggest that reading can also take you on exciting adventures like surfing.



Había una vez...El fuego del dragón

de Beatrice Blue (Author)

Editorial : El gato de hojalata

Fecha de publicación : 19 Noviembre 2024

ISBN-13 : 978-9878206097

Two children who loved reading stories about a dragon decided to seek out more information. They reimagined the dragon story, giving it a better, happier, and unique

ending!



La biblioteca de Orazio

de Davide Cali (Autor), Sébastien Pelon (Ilustrador), Maria Teresa Rivas (Traductor)

Editorial : Tramuntana Editorial

Fecha de publicación : 8 Mayo 2023

ISBN-13 : 978-8418520518

This book shows someone who encourages reading. He brings books everywhere, to both the old and young. A strong story about the love and power of reading.

